



撮影：北村隆之

いにしえ

## 古より受け継ぐ最高級絹織物

繭を広げて真綿にし、手でつむいだものが結城紬です。世界でただひとつ、結城紬にだけ見られる特徴です。経糸も緯糸もすべて手でつむぐので、撚りのかからない糸になり、この糸を使って織ることで、軽く温かい布ができあがります。

### The origin of silk fabric in Japan

Silkworm cocoons are spread out to produce silk floss, which is then spun into yarn by hand. Because this hand spinning technique is applied to both the warp and the weft, the yarn has no twist, making the fabric light and warm.

씨줄, 날줄 모두 장인이 수작업으로 뽑습니다. 그 실로 짜면 가볍고 따뜻한 천이 됩니다.

结城紬手工纺线，经纬线均为手工方式。编织成轻薄温暖的织物。

En el Yūki-Tsumugi todos los hilos se hilan a mano, tanto la urdimbre como la trama. De esta manera, se produce un tejido ligero y de gran calidez.

ชุดทอด้วยมือทั้งหมดไม่ว่าจะเป็นการทอในแนวตั้งหรือแนวนอน  
ทอเสร็จขึ้นเป็นผ้าที่เบาและอุ่น



## 良いものには理由がある

繭から糸を引き出す。指先の手加減は熟練の勘。こうして生まれた糸を、一本のずれもなく神経を研ぎ澄ませて手織りする。ひとつひとつ手をかけた職人たちの心を感じます。良いものをつくる人の姿は、良いものを身につけることの価値を私たちに教えてくれます。

### Yuki-tsumugi is valued for a number of reasons.

Silk floss is drawn from the cocoons and spun into yarn. This extremely delicate and meticulous hand work makes the fabric very valuable.

장인의 손끝을 통해 누에고치로부터 하나하나 뽑아진 명주실로 정밀하게 짜여집니다.

每一根丝线都是由工匠们从蚕茧中抽出，毫无偏差地手工编织而成。

Los expertos artesanos extraen, uno por uno, los hilos de los capullos de seda, y elaboran un tejido a mano en el que no tiene cabida fallo alguno.

ผลิตด้วยฝีมือจากช่างฝีมือแต่ละคนที่ดึงด้ายออกจากรังไหม  
โดยไม่ให้ด้ายแต่ละเส้นเหลือมลั้กัน